

Centre de recherches en éducation franco-ontarienne

RAPPORT ANNUEL  
2002 - 2003

(du 1er mai 2002 au 30 avril 2003)

CREFO

Institut d'études pédagogiques de l'Ontario  
de l'Université de Toronto (OISE/UT)  
Centre de recherches en éducation franco-ontarienne  
252, rue Bloor Ouest, bureau 6-104  
Toronto (Ontario) M5S 1V6  
Tél : (416) 923-6641, poste 2291  
Télec : (416) 926-4714  
Courriel : [crefo@oise.utoronto.ca](mailto:crefo@oise.utoronto.ca)  
Web : <http://www.oise.utoronto.ca/crefo>

## L'équipe

### 5 professeur(e)s

- Normand Labrie, professeur titulaire, directeur du CREFO
- sociolinguistique
- Nathalie Bélanger, professeure adjointe
- sociologie de l'éducation
- Diane Farmer, professeure adjointe, directrice par intérim de la programmation
- sociologie de l'éducation
- Diane Gérin-Lajoie, professeure agrégée
- sociologie de l'éducation
- Monica Heller, professeure titulaire, directrice par intérim (avril 2003)
- anthropologie linguistique

### 2 adjointes de recherche

- Ilda Januario
- Denise Wilson

### 2 secrétaires

- Nicole Groten
- Roselyne Roy

### 16 assistant(e)s de recherche

- Katherine Brasch, candidate/Ph.D. - Christine Connelly, candidate/Ph.D.
- Serge Demers, candidat/Ph.D. - Gabriella Djerrahian, candidate/M.A.
- Chantal Gélinas, candidate/M.A. - Douglas Gosse, candidat/Ph.D.
- Emmanuel Kahn, candidat/M.A. - Django Keita, candidat/Ph.D.
- Mélanie Knight, candidate/Ph.D. - Sylvie Lamoureux, candidate/Ph.D.
- Mélanie Leblanc-Côté, candidate/Ph.D. - Amal Madibbo, candidate/Ph.D.
- Kehra Taleb, candidate/Ph.D. - Chantal White, candidate/M.A.
- Maia Yarymowich, candidate/M.A. - Natalie Zur Nedden, candidate/M.A.

### 2 chercheur(e)s associé(e)s

- Diane Farmer
- Maurice Tardif, directeur du CRIFPE, Université de Montréal

### 6 partenaires universitaires

- Annette Boudreau, Directrice, Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton

- Lise Dubois, Vice-doyenne, Faculté des arts et des sciences sociales, Université de Moncton
- Patricia Lamarre, Université de Montréal
- Deirdre Meintel, Université de Montréal
- Claudine Moïse, Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et du Pays de Vaucluse
- Sylvie Roy, Faculté d'Éducation, Université de Calgary

1 partenaire communautaire

- Yvonne Kabeya, Le regroupement des femmes immigrantes francophones, Toronto

## LE COMITÉ CONSULTATIF

Membres ex-officio :

Marie-France Lefort, ministère de l'Éducation de l'Ontario

Jacques Gascon, Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens, président du Comité consultatif

Ilda Januario, membre du CREFO

Normand Labrie, directeur du CREFO

Représentant(e)s de six organismes :

Lise-Marie Baudry, Directrice générale, ACFO provinciale

Rose Kathy-Handy, H.E.R. Consulting Services

Guy Larocque, Relations extérieures, Collège universitaire Glendon

Claudette Paquette, Directrice en chef, TFO/TVOntario

Royal Piché, Directeur, Conseil scolaire de district des écoles publiques de langue française du Centre Sud-Ouest

Ghislaine Pilon, Représentante de parents partenaires en éducation

Aux organismes qui financent nos projets de recherche, merci. Université de Toronto

- Vice-Doyen à la Recherche - OISE/UT
- Programme de “bridging” pour les adjoints de recherche
- Bourses d’assistantat pour étudiants gradués

Ministère de l'Éducation de l'Ontario

- Subvention de la Direction de l'éducation de langue française
- Subvention globale à OISE/UT

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
- Programme des subventions ordinaires  
- Programme des Grands travaux de recherche concertés

Ministerio de Ciencia y Tecnología, España  
Conseil international d'études canadiennes  
Association of Canadian Community Colleges  
Conseil scolaire de district Centre-Sud

## TABLE DES MATIÈRES

### I. INTRODUCTION

Mot du directeur 3

### II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO

1. Nouveaux projets 7
2. Projets en cours 13
3. Projets terminés 25

### III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

#### 1. Publications

- a) livres 35
- b) chapitres de livres 35
- c) actes de colloque 38
- d) articles de revues arbitrées 39
- e) recensions 40
- f) rapports 40

2. Communications (invitées et arbitrées) .41

3. Enseignement et supervision de thèses (cours, comités de thèses, direction de thèses et de mémoires, jury de thèses, thèses complétées) 46

4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles) 49

### IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS

1. Contribution à l'organisation d'activités 55
2. Relations publiques 55
3. Consultation 55
4. Participation à des comités et des conseils d'administration 56
5. Entrevues dans les médias 58
6. Distinctions et bourses 59

### V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES

1. Conférences 63
2. Missions 63

3. Stages 63

## I. INTRODUCTION

### Mot du Directeur

L'année 2002-2003 a compté parmi les plus productives du CREFO avec une dizaine de projets de recherche en chantier. Nous avons poursuivi notre étude interdisciplinaire de l'impact des changements sociaux dans des communautés francophones marquées par le pluralisme et l'hétérogénéité et confrontées à des processus de différenciation sociale dans lesquels les langues jouent un rôle important. Il s'agit plus précisément de recherches liées directement au domaine de l'éducation de langue française en Ontario et au Canada, incluant des études sur les trajectoires sociales et scolaires d'élèves en difficulté, sur le métier d'élève, sur le profil sociolinguistique et culturel des élèves, sur l'évolution du personnel enseignant au Canada, sur les parcours identitaires du personnel enseignant, ainsi que sur la relation école-familles issues de l'immigration. D'autres recherches portent plus généralement sur les pratiques d'alphabétisme relativement au marché du travail et sur le multilinguisme dans la nouvelle économie, ainsi que sur le phénomène du transnationalisme.

Ce travail de recherche se fait en partenariat et dans le cadre de réseaux de chercheurs nationaux et internationaux. Il profite justement d'une collaboration étroite avec un organisme communautaire, le Réseau des femmes immigrantes francophones de Toronto, et avec des chercheurs de plusieurs autres universités, tels que les chercheurs associés du centre, Maurice Tardif et Diane Farmer, et nos partenaires de recherche des universités de Moncton, Montréal, Calgary et Avignon. Il profite aussi de notre propre intégration dans des équipes et des réseaux de recherche ailleurs au Canada et dans le monde. Mais il n'est possible, bien sûr, qu'avec la collaboration du personnel du CREFO et des étudiants de 2e et de 3e cycles qui travaillent et se forment avec nous comme assistants de recherche.

Une dizaine d'organismes ont financé nos recherches, dont au premier chef, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le ministère de l'Éducation de l'Ontario et l'Université de Toronto, en plus du Conseil international des études canadiennes, de l'Association of Canadian Community Colleges, du Ministerio de Ciencia y Tecnologia de l'Espagne, et du Conseil scolaire de district Centre-Sud.

En matière de diffusion, cinq manuscrits de livres ont été publiés ou se trouvent sous presse. Il en est ainsi de trente-trois chapitres de livres, six textes dans des actes de colloques, dix articles dans des revues arbitrées, une recension de livre et une douzaine de rapports de toutes sortes. Cinquante-cinq communications ont été présentées, comme conférences plénières, communications arbitrées ou invitées.

Les professeur(e)s du CREFO ont offert seize cours, pour la plupart des séminaires de maîtrise et de doctorat, dirigé quarante-trois étudiants inscrits pour la plupart au doctorat à OISE/UT, et co-dirigé trois étudiants d'universités étrangères ; ils ont fait partie de trente-cinq comités de thèses, en plus d'être invités comme membres du jury à des soutenances de thèses de doctorat et de maîtrise à sept reprises au Canada et à l'étranger.

Ils ont fourni des évaluations de collègues, de programmes, de projets de recherche, de publications, etc., collaboré à l'organisation d'activités scientifiques, mené des consultations, offert des entrevues aux médias, et été distingués par des nominations.

Le CREFO a aussi offert des conférences publiques et accueilli des missions étrangères et des stagiaires de l'étranger. Tout cela, en plus d'organiser un important congrès international (le 8e Congrès de Pragmatique attirant quelque 500 participants de partout au monde). Le Comité consultatif du CREFO s'est également réuni comme à chaque année, et il a exprimé son désir de jouer un rôle encore accru. Il va sans dire que l'activité a été intense.

L'évaluation du centre de 2003

Mais il est aussi important de souligner que nous avons mené cette année une évaluation du centre couvrant la période de 1994 à 2003, au terme de laquelle le mandat de Normand Labrie comme directeur du centre arrive à son terme, Nathalie Bélanger prenant la relève à partir du 1er janvier 2004. Le CREFO existe depuis 1979 et il a été soumis à un processus d'évaluation externe périodique en 1984, 1989 et 1994.

L'évaluateur externe, le professeur Fernand Harvey, titulaire de la Chaire Fernand-Dumont sur la culture de l'Institut national de la recherche scientifique, a jugé la performance du CREFO excellente, tout en indiquant que : " Les orientations et les objectifs du centre ont été précisés, bien qu'il reste du travail à faire pour mieux articuler et structurer ces énoncés dans le cadre d'un plan stratégique de développement ". Il a aussi souligné que " Le CREFO a augmenté ses effectifs de chercheurs et le niveau de ses subventions de façon significative depuis 1999. Sa production scientifique (conférences, publications) est abondante, diversifiée et de haut niveau. De plus, les chercheurs du centre ont su inscrire leurs projets et leurs activités de recherche dans des réseaux nationaux et internationaux en accordant une importance significative au travail d'équipe et à l'interdisciplinarité".

Le comité interne responsable de l'évaluation du CREFO à OISE/UT a, quant à lui, recommandé le renouvellement du centre, en soulignant qu'il était impressionné par l'apport général du CREFO. Le comité soulignait sa capacité à attirer des subventions de recherche substantielles, la réputation nationale et internationale développée par des



membres du centre, ainsi que la productivité et la quantité de travail accompli par le centre. Le centre est la seule entité de l'Institut à s'intéresser aux questions francophones, et les subventions de recherche qu'il attire représentent une contribution majeure au financement des étudiants et des adjoints de recherche. Abondant dans le sens de l'évaluateur externe, le comité a reconnu les difficultés rencontrées par le CREFO sur le plan du manque d'appui institutionnel. Il a recommandé par conséquent, que la prochaine directrice du centre envisage de développer un plan stratégique pour le centre ; qu'un sondage de l'appréciation des étudiants envers le centre soit mené ; et que le centre envisage de développer des programmes de collaboration avec d'autres professeurs de l'Université de Toronto.

Malgré cette évaluation fort encourageante, notre optimisme pour l'avenir se trouve atténué par la conjoncture actuelle de compressions budgétaires à l'Institut. Le départ de plusieurs professeurs francophones d'OISE/UT et la fermeture des deux centres régionaux d'Ottawa et de Sudbury à caractère francophone, ainsi que le départ de l'employée administrative de la bibliothèque Education Commons affectée à la Collection franco-ontarienne, nous placent dans une situation particulièrement précaire et inquiétante, car cette situation met en danger la poursuite des activités en langue française à OISE/UT, tant d'enseignement, que de recherche et de développement régional.

Enfin, une nouvelle formule de financement des centres de recherche entrant en vigueur en 2004 conduira de toute évidence à la réduction de notre budget de fonctionnement et nous forcera à réduire encore nos activités de relations publiques et de secrétariat. La situation actuelle nous semble donc très critique, et il est impérieux que l'Institut fournisse des ressources humaines et financières nécessaires, si l'on veut que le CREFO maintienne le niveau de productivité exceptionnel atteint au cours des dernières années.

Normand Labrie

## II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO

### 1. Nouveaux projets

Classes à niveaux multiples : socialisation et exercice du métier d'élève dans les écoles de langue française et anglaise de l'Ontario

Chercheuse principale: Nathalie Bélanger

Co-chercheuse: Diane Farmer

Assistants de recherche: à déterminer

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2003-2006)

Objectif :

Un écolier sur cinq, au Canada, fait l'expérience d'une classe à niveaux multiples. Pourtant, ces pratiques sont perçues comme un phénomène exceptionnel, ad hoc. Elles sont très peu documentées et quasi invisibles sur le plan des politiques éducatives. La classe à niveaux multiples se définit comme un regroupement d'élèves provenant de deux ou trois niveaux dans un même lieu sous la direction pédagogique d'un enseignant. Elle se distingue de la classe multi âge qui regroupe des élèves d'âges différents en faisant de cette diversité le fondement de l'activité pédagogique. Elle se différencie également de la classe simple, laquelle réunit une cohorte d'élèves du même âge. Le fonctionnement de la classe à niveaux multiples tend toutefois à se calquer, dans la pratique, sur celui des classes simples, notamment dans la mise en œuvre du curriculum. En bref, elle s'avère, le plus souvent, assujettie au paradigme de l'homogénéité. Ces classes sont souvent constituées en début d'année par des directions d'école aux prises avec des impératifs administratifs et démographiques.

Dans ce contexte, cette étude vise à mieux comprendre, à partir des représentations d'élèves de quatre écoles élémentaires de langue française et anglaise en Ontario, d'enseignant(e)s, de professionnels de l'éducation et de parents, les processus de socialisation, d'inclusion et d'exclusion à l'œuvre dans les classes à niveaux multiples. Notre intérêt vise à mieux comprendre et analyser les utilisations faites, par les administrateurs, parents, enseignant(e)s et élèves, de la classe à niveaux multiples. Nous cherchons à mettre à jour une organisation ou un ordonnancement scolaire qui se fait de façon implicite, souvent en début d'année. Nous nous intéressons, notamment, à la question de la sélection des élèves, aux mécanismes que sous-tend une telle sélection et aux négociations entre directions d'école, enseignant(e)s, parents et élèves ainsi qu'aux expériences vécues des élèves faisant partie des classes multiples. Cet intérêt à mieux comprendre les expériences et perceptions des élèves, parties prenantes de ces classes,

conduit à faire appel au concept de "métier d'élève", lequel renvoie à l'apprentissage, par l'élève, des "règles du jeu" propres à l'univers scolaire bureaucratique (et ordonné) qu'il/elle doit obligatoirement fréquenter. Le changement de contexte qu'offre le passage d'une classe simple vers une classe à niveaux multiples nous apparaît être un excellent point de départ pour examiner comment se transforme le métier d'élève et voir dans quelle mesure les stratégies développées au sein de la salle de classe contribuent ou non au sentiment d'aisance (d'inclusion) des élèves à l'école

**Méthodologie :**

L'étude privilégie une approche de type qualitatif qui réunit trois types de cueillette de données : des observations, des entretiens et l'étude de documents.

**État de l'avancement :**

Le projet débutera à l'automne 2003.

**Diffusion :**

Nous comptons d'abord diffuser nos résultats auprès des acteurs scolaires que nous aurons rencontrés, ainsi qu'à travers les activités de diffusion du CREFO. Un article présentant notre problématique et notre cadrage théorique est également en préparation.

**Profil sociolinguistique et culturel des élèves et de leur milieu dans le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud**

Chercheurs principaux : Diane Gérin-Lajoie et Normand Labrie

Assistant de recherche : Serge Demers

**Conseil scolaire de district Centre-Sud (2002-2003)**

**Objectifs :**

La présente étude a pour but de fournir des informations sur les habitudes linguistiques et le milieu socioculturel des élèves qui fréquentent les écoles élémentaires du Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud. Ce profil servira à faire des recommandations au conseil scolaire en ce qui concerne le développement d'un plan d'aménagement linguistique adapté aux besoins de ses élèves.

**Méthodologie :**

Par le biais d'un sondage, nous avons recueilli de l'information factuelle sur les habitudes linguistiques des élèves dans leurs activités quotidiennes et ce, dans diverses sphères de leur vie - soit 1) à la maison avec les membres de leur famille, 2) à l'école avec le

personnel scolaire et les élèves, et 3) à l'extérieur de l'école. Cette information servira par la suite à dresser le profil linguistique et socioculturel de la clientèle scolaire visée. À cause du jeune âge des élèves, le questionnaire de sondage a été rempli par les parents, tuteurs ou tutrices de 1200 élèves de 1ère, 4e et 6e années, sélectionnés au hasard.

État de l'avancement :

Le questionnaire, composé d'une cinquantaine de questions fermées pour la plupart, a été envoyé aux parents, tuteurs ou tutrices par l'intermédiaire de leur enfant. Les données recueillies ont été traitées à l'aide du logiciel SPSS (Statistical Package for the Social Sciences). L'analyse a cours présentement. Les résultats obtenus aideront le conseil scolaire à développer un plan d'aménagement linguistique adapté aux besoins de ses élèves.

Diffusion :

Le rapport sera complété à l'automne 2003 et remis au Conseil scolaire.

Towards an ethnographic sociolinguistics of transnationalism

Chercheur(e)s principaux :

Monica Heller (CREFO)

Peter Auer (Universität Freiburg, Allemagne)

Werner Kallmeyer (Institut für Deutsche Sprache, Allemagne)

Conseil international d'études canadiennes  
2003-2004

L'objectif de ce projet est de réunir en atelier de travail trois équipes de recherche qui travaillent sur des aspects sociolinguistiques du transnationalisme, afin de jeter les bases théoriques et méthodologiques de telles recherches. Ces trois équipes sont celle du projet Prise de parole II (CREFO, Université de Moncton, Université de Montréal, University of Calgary, Université d'Avignon), dont les recherches portent sur la francophonie mondialisée ; celle de l'Institut für Deutsche Sprache (Mannheim, Allemagne), qui travaille sur les liens entre l'Allemagne, l'ex-Union Soviétique et la Turquie à travers une sociolinguistique urbaine du milieu diversifié de Mannheim ; et celle de l'Universität Freiburg (Allemagne), qui, en plus de partager certains des intérêts généraux de l'équipe de Mannheim, travaille sur une communauté d'origine allemande au Brésil, et les liens conséquents entre l'Allemagne et le Brésil.

## 2. Projets en cours

Trajectoires sociales et scolaires d'élèves en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistants de recherche : Christine Connelly et Kehra Taleb

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
(2000-2004)

### Objectif :

L'objectif principal de ce projet de recherche est de retracer et de comprendre, à partir des points de vue d'enseignant(e)s, de parents et d'élèves, les fonctions sociales et les mécanismes d'identification que sous-tend la question de l'enfance en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario, plus précisément dans des écoles élémentaires contrastées du point de vue linguistique et socio-démographique. Il s'agit, plus précisément, de mettre en évidence les processus sociaux, portés par cette triade d'acteurs, qui conduisent à l'identification informelle des enfants jugés en difficulté et enfin de comprendre la création de la différence qui est à l'œuvre, au quotidien, dans des établissements éducatifs.

### Méthodologie :

La méthodologie propre au projet, qui tire à sa fin, consistait en des observations en salle de classe, des interviews avec des parents enseignant(e)s et enfants.

### État de l'avancement :

Nous venons de terminer, en juin 2003, la cueillette des données. Nous en sommes maintenant à finaliser le traitement des données pour la troisième et dernière année. Les premiers trimestres de l'année universitaire 2003-2004 serviront à la synthèse du projet et à la production de publications.

### Diffusion - communications :

Cette recherche a déjà donné lieu à la rédaction de rapports d'étape destinés aux acteurs scolaires ayant participé à cette enquête ainsi qu'à des publications et des

communications scientifiques. Enfin, ajoutons que la diffusion de nos résultats sera assurée dans le cadre des activités du CREFO à la toute fin du projet.

Communications :

Bélanger, N. et K. Taleb (2003). Le flou entourant la question de l'identification de l'enfance en difficulté. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Toronto.

Farmer, D. et C. Connelly (2003). Mécanismes d'identification. Une étude microscopique des interactions en salle de classe. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Halifax.

Bélanger, N. et C. Connelly (2002). Vers une école pour tous: la négociation de la "différence" et l'enfance en difficulté au quotidien dans trois écoles élémentaires franco-ontariennes. Conférence/SCEE (Société canadienne pour l'étude de l'éducation), Toronto.

Bélanger, N. (2002). La question sociale de l'enfance en difficulté à l'école franco-ontarienne. Conférence au Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario, Ottawa.

Connelly, C. et N. Bélanger (2002). Tu veux-tu te reposer dehors ? Dis/playing tricksters in the field. Conference on interdisciplinary qualitative studies (QUIG), University of Georgia.

Publications :

Bélanger, N. (2001). Inclusion et exclusion à l'école franco-ontarienne. Congrès International en Éducation et Formation, Lille, France.

Bélanger, N. (2001). Solicitude and Special Education Policies. Cambridge Journal of Education, 31(3), 337-348.

Bélanger, N. (à paraître - 2003). Des steamer classes à l'enfance en difficulté : création de la différence, dans : N. Labrie et S. A. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 109-126.

Parcours identitaires et pratiques sociales dans les écoles minoritaires de langue française : le personnel

enseignant au quotidien

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistante et assistants de recherche : Serge Demers, Douglas Gosse et  
Mélanie Knight

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
(2001-2004)

Objectifs :

L'école a toujours tenu un rôle de première importance en milieu francophone minoritaire. Cette institution, de concert avec deux autres, soit la famille et l'Église, a contribué grandement à la survivance de la langue et de la culture françaises à l'extérieur des frontières du Québec. Dans le contexte scolaire, c'est aux enseignantes et aux enseignants que revient la responsabilité d'assurer le processus de reproduction linguistique et culturelle, puisque ce sont eux et elles qui travaillent de plus près avec les élèves. Comment ce travail de reproduction s'effectue-t-il à l'école et où se situe le personnel enseignant dans ce processus ? Le programme de recherche suggéré se donne deux objectifs principaux. Le premier consiste à examiner en profondeur les parcours identitaires, tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel, des enseignantes et des enseignants qui oeuvrent dans les écoles minoritaires de langue française. Le deuxième objectif, qui découle du premier, consiste, pour sa part, à examiner de quelle façon ces parcours identitaires viennent influencer la façon dont les enseignantes et les enseignants se positionnent en ce qui a trait à leur rôle d'agent de reproduction linguistique et culturelle auprès de la clientèle scolaire en contexte francophone minoritaire. En d'autres mots, quel est l'impact de ces parcours identitaires, tant personnel que professionnel, sur le degré de sensibilisation du personnel enseignant à la question minoritaire et comment cet impact se traduit-il dans les pratiques quotidiennes des enseignantes et des enseignants à l'école ?

Un examen plus approfondi des trajectoires identitaires des enseignants et des enseignantes contribuera, en effet, à une meilleure compréhension du contexte dans lequel ces derniers et ces dernières évoluent et de leur rapport à la langue et à la culture, d'abord dans leur vie personnelle, mais également dans leur vie professionnelle. Finalement, un tel examen viendra aussi contribuer à une meilleure connaissance des pratiques sociales, linguistiques et culturelles complexes qui prennent place dans les écoles minoritaires de langue française, entre les acteurs principaux, soit les élèves et le personnel enseignant. Ces pratiques se trouvant au cœur même des parcours identitaires, nous serons en mesure, par conséquent, d'ajouter aux écrits portant sur la construction identitaire. En ce qui concerne le travail enseignant comme tel, les résultats de la recherche permettront de mieux saisir les pratiques enseignantes au quotidien et d'examiner de plus près comment les identités personnelle et professionnelle s'articulent et façonnent le travail enseignant.

#### Méthodologie :

La recherche s'effectue auprès d'un groupe d'enseignantes et d'enseignants œuvrant dans deux conseils scolaires de langue française en Ontario. L'approche de recherche privilégiée dans le cadre de la présente étude est en grande partie l'analyse qualitative de type ethnographique, avec les techniques suivantes : l'observation, l'entrevue semi-dirigée et l'analyse documentaire. Cependant, l'étude a eu recours, à ses tous débuts, à l'analyse quantitative, sous la forme d'un sondage qui a permis d'obtenir de l'information factuelle sur les habitudes langagières des enseignantes et des enseignants sélectionnés, dans leur vie personnelle, comme dans leur vie professionnelle. Le questionnaire avait également pour but de recueillir des informations biographiques sur le personnel enseignant, fournissant ainsi un profil de la population à l'étude. À la suite de l'analyse des résultats de ce sondage, un échantillon d'enseignantes et d'enseignants a été sélectionné pour participer au deuxième volet de la recherche, celui de l'étude ethnographique qui a débuté en avril 2002 et qui se déroulera pendant tout le reste du programme de recherche.

#### Avancement de la recherche :

Le sondage a été administré à la fin de l'automne 2001. L'entrée des données s'est déroulée pendant l'hiver 2002 et une analyse préliminaire a été entamée au printemps 2002. L'étude ethnographique a débuté, pour sa part, en avril 2002 et s'est poursuivie pendant l'année scolaire 2002-2003. En plus des observations et des entrevues individuelles avec les enseignantes qui participent au projet de recherche, nous avons commencé à effectuer des entrevues avec les membres des familles de ces enseignantes. Nous avons aussi entrepris le codage des données à l'aide du logiciel Nud\*ist.

#### Diffusion :

##### Communications :

Gérin-Lajoie, D. (2003). "Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique", 21 mars, 3e Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon.

Gérin-Lajoie, D. (2003). "Le profil des élèves de l'école élémentaire Franco-Jeunesse : présentation des résultats", 22 janvier, École Franco-Jeunesse, Ottawa.

Gérin-Lajoie, D. (2002). "La formation enseignante en milieu francophone minoritaire", 9 mai, Congrès "Formations initiales et continues au regard des recherches et de la philosophie de l'éducation", Association francophone internationale de recherche scientifique en éducation (AFIRSE), Pau (France).



Gérin-Lajoie, D. et S. Demers (2002). “La diversité ethnique et raciale au sein du personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française”, 26 mai, Colloque de la Société canadienne pour l’étude de l’Éducation, Toronto.

Publications :

Gérin-Lajoie, D. (à paraître). “Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire: le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique”, 3e Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon.

Gérin-Lajoie, D. et S. Demers (2003). “La diversité ethnique et raciale au sein du personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française”, dans : H. Duchesne Recherche en éducation francophone en milieu minoritaire : regards croisés sur la réalité mouvante. Saint-Boniface, Manitoba : Presses universitaires de Saint-Boniface, pp. 205-223.

Gérin-Lajoie, D. et S. Demers (2003). Le profil des élèves de l’école élémentaire Franco-Jeunesse : présentation des résultats. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 43 p.

L’évolution actuelle du personnel de l’enseignement au Canada

Co-chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie  
(co-directrice de projet pour le Centre du Canada)  
Directeur général du projet de recherche : Maurice Tardif  
(Faculté d’éducation, Université de Montréal)  
Personnel de recherche : Denise Wilson

Grands travaux de recherche concertés  
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2002-2007)

Objectifs :

L’objectif principal de notre équipe est d’étudier, dans une perspective à la fois longitudinale et pancanadienne (ce qui nécessite des comparaisons entre les provinces, les régions, etc.), la situation actuelle du personnel enseignant et scolaire et son évolution au cours de la décennie qui commence. Notre programme est centré plus particulièrement sur l’étude du vécu professionnel des enseignantes et des enseignants et des autres agents

de l'enseignement, dont en particulier les directions d'école, et leurs conditions quotidiennes de travail au sein des établissements scolaires.

À titre d'exemples de ces conditions, nous voulons mentionner les importantes compressions budgétaires et les réorganisations du travail qui en ont découlé dans les établissements et parmi les agents de l'enseignement. Pensons aussi aux nouvelles politiques et réformes de décentralisation des systèmes d'enseignement et aux nouvelles exigences et valeurs organisationnelles comme l'imputabilité, l'autonomie, la productivité, la responsabilité locale, la compétition accrue entre les établissements, etc. Pensons enfin à des phénomènes comme la diversification (économique, culturelle, sociale, linguistique, ethnique, etc.) des clientèles scolaires et à l'appauvrissement d'une partie importante des familles et donc des enfants canadiens, ou encore, à l'essor des nouvelles technologies de la communication et à leurs impacts multiples et complexes sur l'enseignement, à l'émergence d'ordres professionnels en Colombie-Britannique, en Ontario, au Québec, aux nombreuses réformes de la formation des enseignantes et des enseignants un peu partout au Canada.

Bien sûr, il est illusoire de vouloir étudier tous ces changements en même temps. C'est pourquoi notre programme de recherche comporte quatre volets plus spécifiques où seront abordés des questions et des thèmes particuliers : 1) les caractéristiques socioprofessionnelles des enseignantes et des enseignants et des agents de l'enseignement; 2) les politiques éducatives et leurs répercussions sur l'organisation de leur travail, 3) leurs savoirs, compétences et professionnalités; 4) leurs pratiques pédagogiques.

Methodologie :

Pour aborder l'étude de ces différents volets, notre équipe privilégie des méthodologies mixtes (quantitatives et qualitatives) qui prendront diverses formes (enquêtes en ligne, par questionnaires, entrevues semi-structurées, focus group, etc.) :

Édification d'une base nationale de données statistiques sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension et la mise en forme des enquêtes et données existantes ;

- Édification d'une base nationale de données documentaires sur le personnel de l'enseignement au Canada à partir de la recension des documents existants ;
- Enquête pilote par questionnaires auprès des directions d'établissement ;
- Enquête pilote par questionnaires auprès des enseignantes et des enseignants ;
- Étude longitudinale, par questionnaires et entrevues individuelles, auprès de cinq cohortes de 100 agents dans cinq régions urbaines canadiennes.

État de l'avancement :

En ce qui concerne l'étude longitudinale, celle-ci a été amorcée dans deux des quatre conseils scolaires de la région de Toronto (deux francophones et deux anglophones). Le questionnaire de l'An 1 a été administré et les entrevues individuelles ont été effectuées dans les deux conseils francophones. Ce travail s'effectuera dans les conseils anglophones à l'automne 2003. Plusieurs réunions du bureau de direction (composé de trois co-directeurs et du directeur général du projet) ont eu lieu pendant l'année qui vient de s'écouler. Chaque volet de la recherche est en marche.

#### Diffusion :

Pour toute la durée du programme, notre équipe entend assumer la production systématique d'une série d'ouvrages et de rapports bilingues qui seront largement diffusés à travers toute la communauté éducative canadienne et auprès des principaux organismes œuvrant en éducation. Nous prévoyons également l'organisation de manifestations publiques et scientifiques annuelles, notamment à l'occasion des congrès de la SCEE et du programme pancanadien de la recherche en éducation (PPRE) du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) auquel nous participons déjà. Nous ferons aussi état de l'avancement de nos travaux dans des périodiques comme le Bulletin de Statistique Canada, le Bulletin de la SCEE et le Bulletin du CRIFPE. Ajoutons qu'un site Internet sera complètement dédié au programme. Enfin, nous prévoyons la mise sur pied d'un centre de documentation sur le personnel scolaire au Canada. Ce centre sera physiquement lié à la nouvelle Chaire du Canada du professeur Claude Lessard de l'Université de Montréal.

Cette année, un symposium sera organisé dans le cadre du colloque de la Société canadienne pour l'étude de l'éducation, le premier étant prévu à Halifax à la fin mai 2003.

#### Communication :

Gérin-Lajoie, D. (2003). Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique. 3e Colloque du Réseau français de sociolinguistique, Lyon, 21 mars.

Prise de parole II : La nouvelle francophonie et le multilinguisme mondialisé

Chercheure principale : Monica Heller

Co-chercheur(e)s :

Normand Labrie (OISE/UT)

Deirdre Meintel, Patricia Lamarre (Université de Montréal)

Annette Boudreau, Lise Dubois (Université Moncton)

Collaboratrices :

Claudine Moïse (Université d'Avignon)  
Sylvie Roy (Université de Calgary)

Assitant(e)s de recherche : Mélanie Côté-Leblanc et Chantal White (Moncton)  
Emmanuel Kahn et Gabriella Djerrahian (Montréal)  
Maia Yarymowich et Natalie Zur Nedden(Toronto)  
Chantal Gélinas (Calgary)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2001-2005)

#### Objectifs :

Nous connaissons actuellement un changement social et économique profond, lié à la mondialisation et à la nouvelle économie. Au Canada français, ce changement nous amène à vivre d'une manière différente nos identités et à revoir la valeur que nous attachons à divers types de compétences langagières, y inclus au multilinguisme. Notre projet de recherche examine comment ce processus évolue dans plusieurs régions de l'Ontario, du Québec, de l'Acadie des Maritimes et de l'Alberta. Toutes ces régions connaissent une transformation économique vers la nouvelle économie mondialisée (tourisme patrimonial, écologique et de loisirs; haute technologie; communications, comme les centres d'appels; ventes, publicité et marketing; multimédias; production culturelle et artistique). Nous étudions de manière détaillée deux sites précis de la nouvelle économie dans chaque région.

Qu'est-ce qui se passe donc dans les domaines d'activité de la nouvelle économie touchant la francophonie canadienne ? Quels répertoires linguistiques (unilingue, bilingue, multilingue) y sont valorisés ? Quelles variétés de l'anglais, du français ou d'autres langues y ont une valeur ? Qui essaie de participer à ces activités, à partir de quelles ressources langagières ? Les francophones "de la place" possèdent-ils et elles les compétences langagières valorisées ? Possèdent-ils la capacité de participer à la définition de ce qui compte comme compétence, que ce soit en anglais, en français ou d'autres langues ? Les produits culturels "authentiques" ont-ils une valeur ? Qui les produit, comment ? Quel lien y a-t-il entre ces produits, l'identité et la compétence langagière ? Quel impact ont ces processus sur les identités et sur ce que cela veut dire parler français ou être bi- ou multilingue ?

#### Méthodologie :

Il s'agit d'une recherche fondamentale qui fournira des données sur l'impact de la nouvelle économie mondialisée sur les communautés francophones du Canada, et qui fournira des données sur le rôle des compétences langagières dans ces nouvelles

conditions, sur l'importance de la formation aux compétences langagières et sur la valeur des ressources possédées par la population existante de régions en transformation économique. Cette étude fournira également un aperçu de leurs capacités d'adaptation aux changements en cours.

Il s'agit d'une recherche ethnographique et sociolinguistique en profondeur. Nous visons six régions, sélectionnées à cause de leurs caractéristiques économiques ; ce sont des sites de transformation économique vers la nouvelle économie, et des sites importants pour la francophonie canadienne (région d'Ottawa; région de Simcoe ; Toronto ; Montréal ; Moncton ; Baie Ste-Marie ; Calgary, Alberta et Chéticamp, Nouvelle-Écosse). Dans chaque région, nous recueillons des données contextuelles concernant les changements économiques et démographiques en cours et nous choisissons deux organismes ou entreprises représentatifs ou bien particulièrement importants pour ce qui est des activités de la nouvelle économie typique de la région.

Nous effectuons dans chaque site un travail ethnographique comprenant un minimum de quatre semaines de présence quotidienne consacrée surtout à l'observation des processus de recrutement, de formation, de fonctionnement et d'évaluation des activités révélatrices du rôle des compétences langagières au sein de l'entreprise. Ces étapes sont importantes pour comprendre la valeur des compétences langagières et leur distribution dans le bassin de recrutement et au sein du personnel. De plus, à d'autres moments, dans chaque site nous effectuons des entrevues auprès d'individus à différents niveaux hiérarchiques avec le but de comprendre la nature, l'histoire, le fonctionnement, le marché, le personnel et les réseaux de l'entreprise ; et plus spécifiquement le rôle des compétences langagières dans les processus de recrutement, de fonctionnement, de formation et d'évaluation au sein de l'entreprise. Quels types de compétences langagières sont nécessaires ? Qui les possède ? Comment les acquiert-on ? Comment les évalue-t-on ? On s'intéresse finalement aux expériences personnelles des individus à ce sujet. Finalement, nous recueillons des documents émanant des entreprises relatifs à nos objectifs, qu'ils soient destinés à la diffusion externe ou interne.

Les données contextuelles seront analysées de manière descriptive. Les données relatives aux discours seront analysées selon les procédures d'analyse pragmatique et discursive afin de toucher aux idéologies et aux valeurs rattachées aux pratiques et aux formes langagières. Les pratiques seront également mises en relation avec les contraintes structurelles et les conséquences observables. Il s'agit d'une analyse triangulée qui met en relation les discours, les pratiques, les conditions matérielles de l'activité et le fonctionnement des réseaux et des structures sociales.

État de l'avancement :

Le travail de terrain est en cours.

Diffusion :  
À préciser ultérieurement.

Participation écoles-familles immigrantes francophones à Toronto

Chercheurs principaux : Normand Labrie, Diane Farmer et Denise Wilson  
Partenaire communautaire : Yvonne Kabeya

Subvention globale du ministère de l'Éducation de l'Ontario (MEO) à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto  
(2002-2003)

Objectif :

L'objectif principal de ce projet consiste à examiner les défis que sont appelées à relever les familles francophones d'origine immigrante de Toronto dans leurs rapports à l'école pour ensuite dégager, à la lumière des activités mises sur pied par le Regroupement des femmes immigrantes francophones de Toronto en 2002-2003, des pratiques de rapprochement entre l'école et la famille immigrante. Dans le contexte des familles immigrantes, plusieurs éléments contribuent à structurer la distance qui se crée vis-à-vis la culture scolaire incluant la maîtrise de la langue, le statut d'immigré/de réfugié et les liens avec le pays d'origine et l'expérience d'intégration. Pour mieux comprendre le phénomène de la participation des parents francophones d'origine immigrante à la vie de l'école, nous devons identifier à la fois les barrières à la participation scolaire ainsi que les initiatives d'instances communautaires et gouvernementales qui facilitent l'inclusion des parents de familles immigrantes au système scolaire.

Méthodologie :

Notre recherche comprend deux volets : 1) l'observation et l'appui de l'initiative du Regroupement : développement de modules, sessions d'organisations, ateliers, groupes de discussion, etc. ; et 2) une analyse de discours des acteurs principaux sur la question de la participation des parents à travers des entrevues : femmes immigrantes, représentant(e)s d'organismes, des conseils scolaires, des agences gouvernementales.

État de l'avancement :

Le rapport final sera remis au mois de septembre 2003.

Communications :

Farmer, D., N. Labrie et D. Wilson. 2003. Participation écoles-familles francophones d'origine immigrante à Toronto. Congrès des Sciences sociales et humaines. Association canadienne de sociologie et d'anthropologie. Université Dalhousie (le 2 juin, Halifax).

Farmer, D. (2003). Écoles et familles francophones d'origine immigrante à Toronto. Sixième conférence nationale du Projet Metropolis, session plénière (24 mars, Edmonton).

### 3. Projets terminés

Le métier d'élève: une recension critique des écrits

Chercheure principale: Nathalie Bélanger

Co-chercheure: Diane Farmer

Assistant de recherche: Django Keita

Subvention de démarrage du

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2002-2003)

Objectif :

Ce projet visait à effectuer un repérage conceptuel au moyen d'une bibliographie commentée des notions de socialisation et de métier d'élève. Il existe une littérature abondante traitant des liens entre l'école et les familles et des divers processus de socialisation, cependant peu de travaux abordent la question du point de vue de l'élève, en tant qu'acteur légitime. Le "métier d'élève", concept relativement récent en sociologie de l'éducation et faisant appel, entre autres, au sens qu'accorde l'élève à l'expérience scolaire vécue, génère de nouveaux débats, notamment en ce qui concerne les processus d'inclusion et d'exclusion en milieu scolaire.

Ce premier repérage nous a permis de rédiger une nouvelle demande de subvention. Ce projet a été accepté par le CRSHC et devrait débuter dès l'automne 2003. Le projet dont il sera question portera, notamment, sur l'exercice du métier d'élève dans le contexte des classes à niveaux multiples en Ontario français.

Méthodologie :

Le repérage bibliographique a débuté en janvier 2003 et a été effectué par l'assistant de recherche sous la supervision des chercheures.

État de l'avancement :

Le projet est maintenant terminé et a donné lieu à la production d'un document explorant la littérature sur le sujet (métier d'élève : synthèse des écrits, 23 pages).

**Diffusion :**

Ce projet nous permettra de publier un article qui résumera les grands courants et les études les plus importantes en sociologie de l'enfance et de fournir le cadre théorique nécessaire à notre plus important projet qui vient d'être subventionné par le CRSHC.

Alphabétisation et bilinguisme : pratiques et normes relatives à l'emploi et à la formation des apprenants francophones

Chercheur(e)s principaux : Normand Labrie, Monica Heller et Nathalie Bélanger

Partenaires de recherche : Syla Arsenault et Doris Germain

Adjointe de recherche principale : Denise Wilson

Assistants de recherche : Mélissa Blais, Sylvie Lamoureux, Roger Lozon

Ministère de la Formation, des Collèges et Universités et  
Secrétariat national à l'alphabétisation (2001-2002)

**Objectifs:**

Ce projet avait pour but de réaliser une étude ethnographique auprès de dix chercheurs d'emploi francophones et de six entreprises des secteurs économiques en émergence dans le Sud de l'Ontario, plus précisément dans la Péninsule de Niagara, dans la région de Simcoe-Sud (Barrie, Borden, Orillia) et dans la région du Sud-Ouest. Cette étude ethnographique nous a permis, d'une part, de mieux comprendre les pratiques des chercheurs d'emplois francophones lorsqu'il s'agit (a) de se procurer une formation facilitant l'accès à l'emploi, en particulier sur le plan des compétences langagières incluant des compétences liées aux nouvelles technologies de l'information et des communications (NTIC); (b) de procéder à la recherche d'emploi; et (c) de se procurer une formation complémentaire en cours d'emploi, en particulier sur le plan langagier. Elle nous a permis de mieux comprendre, d'autre part, comment les entreprises des secteurs économiques en émergence dans les régions, axées sur les services à la clientèle, la nouvelle économie, et l'économie du savoir, qui cherchent à se positionner sur les marchés nationaux ou internationaux où la langue française est importante en raison de l'existence d'un important bassin de consommateurs francophones, (a) procèdent au moment de recruter un personnel disposant de compétences langagières spécifiques; (b) évaluent ces compétences; (c) fournissent une formation complémentaire en cours d'emploi (Quels employés ont besoin de formation linguistique? De quel type de



formation ont-ils besoin? Où trouver cette formation?); et (d) valorisent ces compétences (primes, promotions, etc.)?

On n'a pu généraliser à partir de l'échantillon restreint de notre étude ni tracer un profil démographique des chercheurs d'emploi, mais on a cherché, plutôt, à explorer les complexités du marché bilingue dans trois régions du Centre-Sud-Ouest de la province. La question de l'alphabétisme des adultes francophones est particulièrement complexe en raison du bilinguisme, ce qui se manifeste autant dans la gamme variée des compétences bilingues chez les chercheurs d'emploi que dans le rôle des compétences bilingues sur le marché du travail. La complexité du marché du travail et des compétences langagières bilingues dans ce monde en évolution pose des problèmes pour les francophones. Il semble y avoir une inadéquation entre les compétences des chercheurs d'emploi et les exigences du marché du travail.

#### Méthodologie :

Nous avons utilisé une approche ethnographique consistant à suivre des chercheurs d'emplois et des employeurs des secteurs économiques en émergence sur le plan régional, tels que le secteur manufacturier/construction, le tourisme, les services à la clientèle et les nouvelles technologies de l'information et des communications. Dans chaque région, nous avons effectué une étude de cas auprès de cinq chercheurs d'emplois, principalement des jeunes adultes, ainsi qu'auprès de trois employeurs de divers secteurs économiques. Nous avons aussi fait une comparaison avec des secteurs traditionnels mais également importants et en voie de changement.

#### État de l'avancement :

Le rapport final a été remis le 31 juillet 2002.

#### Préparation d'un manuscrit de livre

“L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux”

Chercheur principal : Normand Labrie

Adjointe de recherche principale : Denise Wilson

Assistante de recherche : Sylvie Lamoureux

Ministère de l'Éducation de l'Ontario, Subvention de la Direction de l'éducation de langue française, Programme de “ Bridging” pour les adjoints de recherche à OISE/UT, Bourses d'assistanat pour étudiants gradués, département de Curriculum, Teaching and Learning, OISE/UT  
(2001-2002)

#### Objectif :

L'objectif de ce projet était d'assurer la publication d'un manuscrit de livre servant à diffuser les recherches du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO) menées depuis 1996 dans le domaine de l'éducation. Ce livre permet au grand public intéressé par des questions d'éducation, aux professionnels de l'éducation, aux chercheur(e)s et aux étudiant(e)s de se mettre au fait des principaux résultats de la recherche dans le domaine de l'éducation franco-ontarienne ayant fait l'objet d'études récemment, tout en mettant l'accent sur des problématiques pertinentes pour l'époque actuelle et sur les méthodologies de la recherche préconisées au CREFO. Il permet de dégager des pistes de recherche et une réflexion sur les retombées et applications possibles de ces recherches dans le monde de l'éducation.

#### Méthodologie :

La préparation du manuscrit de livre a nécessité un travail de coordination, d'adaptation de textes existants et de rédaction de nouveaux textes. La coordination supposait, d'une part, l'établissement et le maintien de contacts étroits avec la maison d'édition et, d'autre part, un travail de révision et d'édition des manuscrits en collaboration avec les divers auteurs. L'adaptation des textes consistait en la reformulation des rapports sous forme de manuscrits de chapitres, et en la standardisation des chapitres en vue de les conformer aux normes de présentation matérielle de la maison d'édition et en vue de les uniformiser les uns avec les autres (incluant la compilation d'une bibliographie commune). La rédaction visait les sections charnières de l'ouvrage, telles que la préface, l'introduction, des compte rendus, la conclusion.

#### État de l'avancement :

La sortie du livre est prévue pour juin 2003.

#### Diffusion :

Labrie, N. et S. Lamoureux (dir.) (à paraître en 2003). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux, Sudbury, Prise de parole, 247 pages.

Il est prévu de distribuer quelque 200 exemplaires du livre.

Chercheur principal: Normand Labrie

Association of Canadian Community Colleges,  
Partnership for Tomorrow Program (2002)

**Objectifs:**

Invité par le Conseil d'administration de la Fondation pour l'intégration du ministère des Affaires ethniques de l'Estonie, à participer au colloque " Multicultural Estonia ", tenu à Tallinn les 24 et 25 octobre 2003, le chercheur principal a prononcé une conférence et intervenu dans un panel sur l'éducation des minorités linguistiques, en plus de donner deux conférences dans les universités de Tartu et de Tallinn.

Selon les termes de l'invitation, il devait offrir une évaluation du modèle d'intégration préconisé en Estonie, à la lumière des débats actuels dans le domaine de la politique linguistique relativement à la gestion du pluralisme linguistique. Il s'agissait de discuter des questions théoriques et empiriques relatives au pluralisme linguistique et à la gestion de la diversité linguistique de manière à examiner les pratiques présentement favorisées au Canada et en Estonie.

**Méthodologie:**

À titre d'expert dans le domaine de la politique linguistique, notamment au sujet des politiques linguistiques canadiennes et européennes, il a examiné la documentation fournie par la Fondation de l'intégration et rédigé un texte d'évaluation et de réflexion.

**État de l'avancement:**

Complété.

**Diffusion et communication:**

Labrie, N. (2002). "Linguistic pluralism and language politics in the new economy. Estonia's integration model at an era of change". Multicultural Estonia, 24 et 25 octobre, Governing Board of the Integration Foundation (Ministry for Ethnic Affairs of Estonia), Tallinn.

Labrie, N. (2002). Panel Discussion: "Education in a multicultural society". Multicultural Estonia, 24 et 25 octobre, Governing Board of the Integration Foundation (Ministry for Ethnic Affairs of Estonia), Tallinn.

Labrie, N. (2002). "Language Policy in Canada and in the EU", 28 octobre, Tartu University.

Labrie, N. (2002). "Language Policy in Canada and in the EU", 29 octobre, Tallinn Pedagogical University.

### III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

#### a) Livres

Bélanger, Nathalie (2002). De la psychologie scolaire à la politique de l'enfance inadaptée. Paris : Les Éditions du CTNERHI (collection : Histoire du Handicap et de l'Inadaptation).

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître-2003). Parcours identitaires de jeunes francophones en milieu minoritaire. Sudbury : Prise de parole.

Heller, Monica (2002). Éléments d'une sociolinguistique critique. Paris: Didier.

Heller, Monica et Normand Labrie (dir.) (à paraître-2003). Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation. Collection "Proximités : langues". Bruxelles : Editions Modulaires Européennes.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (dir.) (à paraître-2003). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Les Éditions Prise de parole, 247 pages.

#### b) Chapitres de livre

Bélanger, Nathalie (à paraître-2003). Des steamer classes à l'enfance en difficulté : création de la différence, dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Les Éditions Prise de Parole, pp. 109-126.

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître-2003). "Une expérience de perfectionnement professionnel du personnel enseignant", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). Enjeux de l'éducation franco-ontarienne. Sudbury : Les Éditions Prise de parole, pp. 147-168.

Gérin-Lajoie, Diane (à paraître-2003). "Parcours identitaires de jeunes francophones à l'école secondaire", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). Enjeux de l'éducation franco-ontarienne. Sudbury : Les Éditions Prise de parole, pp. 169-186.

Gérin-Lajoie et Serge Demers (2003). "La diversité ethnique et raciale au sein du personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française", dans : H. Duchesne (dir.). Recherche en éducation francophone en milieu minoritaire : regards croisés sur la réalité mouvante. Saint-Boniface. Manitoba : Presses universitaires de Saint-Boniface, pp. 205-223.

Heller, Monica (2002). L'écologie des langues et la sociologie du langage, dans : J. Maurais, A. Boudreau, L. Dubois et G. McConnell (dir.). L'écologie des langues/The Ecology of Languages. Montréal : L'Harmattan, pp. 175-192.

Heller, Monica (à paraître). "Analysis and stance regarding language and social justice", dans : D. Patrick et J. Freeland (dir.). Language Rights and Language "Survival": A Sociolinguistic Exploration. London: St. Jerome.

Heller, Monica (à paraître). "Identity and commodity in bilingual education", dans : L. Mondada et S. Pekarek (dir.). Festschrift/Hommages Georges Lüdi. Tübingen : Francke. (À être réimprimé, dans : J. Perera, L. Nussbaum et M. Milian (dir.). L'educació lingüística en situacions multiculturals I multilingües. Barcelona: ICE Universitat de Barcelona).

Heller, Monica, Normand Labrie, Sylvie Roy et Denise Wilson (à paraître-2003). Les conseils d'école : vers plus de démocratie ?, dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 57-84.

Heller, Monica (à paraître). "Bilingualism", dans : C. Jourdan et K. Tuite (dir.). Ethnolinguistics and Anthropological Theory. Montréal : Fides.

Heller, Monica (à paraître). La Patente : embryon de la modernisation, dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation. Collection "Proximités : langages". Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes.

Heller, Monica (à paraître). "Transformations de la vie associative dans un village ontarien", dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités. La francité

canadienne entre modernité et mondialisation. Collection "Proximités : langages".  
Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes.

Heller, Monica et Normand Labrie (à paraître). "Langue, pouvoir et identité : une étude de cas, une approche théorique, une méthodologie", dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation. Collection "Proximités : langages". Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes.

Heller, Monica et Normand Labrie (à paraître). Les transformations discursives de la francophonie en milieu minoritaire (sous la direction de F. Beauregard) (dir.). La gouvernance linguistique : le Canada en perspective. Ottawa : Centre de recherche en civilisation canadienne-française.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (à paraître-2003). "À la recherche de... l'éducation de langue française en Ontario", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 11-30.

Labrie, Normand, Denise Wilson et Monica Heller (à paraître-2003). "La gestion scolaire et la création de Conseils de district", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario: enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 31-55.

Labrie, Normand, Denise Wilson et Brigitte Roberge (à paraître-2003). "'Wô minute, c'est pas ton école... c'est notre école" : tensions autour de la participation des parents", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 85-108.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (à paraître-2003). "Pistes de recherche et applications", dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 223-228.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (à paraître-2003). "La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale", dans : T. Bulot et C. Bauvois (dir.). Lieux de ville : langue(s) urbaine(s), identité et territoire. Perspectives en sociolinguistique urbaine. Paris : L'Harmattan, pp. 118-136.

Labrie, Normand (à paraître-2003). "La politique linguistique en Ontario : de la reconnaissance des droits aux lois du libre marché", dans : M. Morris (dir.). Les politiques linguistiques canadiennes. Paris : L'Harmattan, 17 pages.

Labrie, Normand, Marcel Grimard, Roger Lozon et Carsten Quell (à paraître). “La Rencontre provinciale de 1998 : de la fragmentation à l'éclatement?”, dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation. Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes, 38 pages

Labrie, Normand et Marcel Grimard (à paraître). “Orientations sexuelles alternatives et résistance à la marginalisation”, dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation. Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes, 30 pages.

Labrie, Normand et Monica Heller (à paraître). “La francité ré-imaginée”, dans : M. Heller et N. Labrie (dir.). Discours et identités : la francité canadienne entre modernité et mondialisation. Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes, 10 pages.

Lamoureux, Sylvie, Roger Lozon et Sylvie Roy (à paraître-2003). Bilinguisme et accès des jeunes au marché du travail, dans : N. Labrie et S. Lamoureux (dir.). L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux. Sudbury : Prise de parole, pp. 187-202.

Madibbo, Amal (2003). “L'introduction du français en Afrique non-francophone : l'expérience soudanaise”. Sudlangues, Université Cheikh Anta Diop. Sénégal:  
<http://www.refer.sn/sudlangues/>

Madibbo, Amal (à paraître-2003). Power, Language and Race Relations among Francophones in Ontario/Canada: Theoretical Perspectives. Sydney, Australia: Education in Society.

Madibbo, Amal (à paraître-2003). Race, Language and la Francophonie : Caught between Racism and Linguicism, dans : N. Wane (dir.). Presse de l'Université de Toronto : Canadian Black Feminist Theorizing.

Madibbo, Amal (2003). “Conceptualizing Race, Language and Power: Social Relations among Francophones in Ontario”. Gouvernement du Canada : Publications internes du Patrimoine Canadien.

Makropoulos, Josée (à paraître). Speak White! Language and Race in the Social Construction of Frenchness in the Canadian Context, dans : C. Nelson et C. Nelson (dir.). Racism Eh? A Critical Interdisciplinary Anthology on Race in the Canadian Context. Toronto : Captus Press.



Roy, Sylvie (à paraître). Bilingualism and standardisation in a Canadian Call Centre: Challenges for a francophone minority, dans : R. Bayley et S. R. Schecter (dir). *Language Socialization in Bi- and Multilingual Societies*. Philadelphia : Multilingual Matters.

Roy, Sylvie (à paraître). La mondialisation et la nouvelle économie : un centre d'appels dans le Sud de l'Ontario, dans : Heller, M. et N. Labrie (dir.). *Discours et identités. La francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Collection "Proximités : langages", Bruxelles : Éditions Modulaires Européennes.

Wilson, Denise et Nathalie Bélanger (à paraître). Formation des enseignant(e)s et "enfance en difficulté", dans : Labrie, N. (dir.). *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*. Sudbury : *Prise de Parole*, pp. 127-146.

c) Actes de colloque

Doré, Robert, Serge Wagner, Jean-Paul Brunet et Nathalie Bélanger (soumis). *L'intégration scolaire des élèves qui présentent des besoins particuliers dans les provinces et territoires du Canada*. Document préparé pour le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (à paraître dans la *Revue Canadienne des sciences de l'éducation*).

Gérin-Lajoie, Diane (2003). *Le rôle de l'école dans le processus de construction identitaire des élèves*. Actes du 4e Congrès de l'AECSE. Lille, France.

Gérin-Lajoie, Diane (soumis). "Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique". 3e Colloque du Réseau français de sociolinguistique. Lyon, France.

Gérin-Lajoie, Diane (2003) (conférencière invitée). "Les partenariats entre l'école et la communauté en milieu minoritaire", dans : R. Allard (dir.). *Actes du colloque pan canadien sur la recherche en éducation en milieu francophone minoritaire : bilan et prospectives*. ACELF (Association canadienne d'éducation de langue française)/CRDE (Centre de recherche et de développement en éducation). Québec : ACELF, pp. 106-114.

Labrie, Normand (soumis). "Méthodologie de recherche sur le conflit et la politique linguistique", dans : K. Bochmann, P.H. Nelde et W. Wölck (dir.). *Aspects méthodologiques de la linguistique de contact*. St. Augustin: Asgard Verlag, 5 pages.

Marton, Philippe, Louise Sauvé et Diane Farmer (à paraître-2003). Quels sont les éléments clés pour un modèle pédagogique efficace en formation à distance ? (Key Elements in an Efficient Pedagogical Model for Distance Education). Table d'échanges et d'expériences pédagogiques en formation à distance (Expert Forum) 27 février 2003. France : Revue PROXIMA.

d) Articles de revues arbitrées

Bélanger, Nathalie et Diane Farmer (soumis). L'exercice du métier d'élève, processus de socialisation et sociologie de l'enfance. La revue des sciences de l'éducation de McGill/McGill Journal of Education.

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller (à paraître-2003). Community and Commodity in French Ontario. *Language in Society*, 32 (5).

Farmer, Diane, Adrienne Chambon et Normand Labrie (à paraître-2003). Urbanité et immigration au sein des francophonies : étude de la dynamique communautaire franco-torontoise et des rapports d'inclusion et d'exclusion. *Francophonies d'Amérique*, 15 pages.

Gérin-Lajoie, Diane, Douglas Gosse et Sylvie Roy (2002). "Le rapport à la langue en contexte scolaire minoritaire". *Francophonies d'Amérique*, n° 14, pp. 71-81.

Gérin-Lajoie, Diane (2002). "L'approche ethnographique comme méthodologie de recherche dans l'examen du processus de construction identitaire". *La Revue canadienne des langues vivantes*, volume 59, n° 1, pp. 77-97.

Heller, Monica (2003). "Actors and discourses in the construction of hegemony". *Pragmatics*, 13 (1).

Heller, Monica (2002). "Language, education and citizenship in the post-national era: notes from the front". *The School Field: International Journal of Theory and Research in Education*, 13 (7): pp. 15-31.

Labrie, Normand (2002). "Immigration and the Transformation of the French-language Communities in Toronto". *Intercultural Communication Studies*, XI (3):85-94.

Labrie, Normand (2002). "Stratégies politiques de reproduction sociale pour les communautés de langues minoritaires", *Sociolinguistica*, 16:14-22.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2002). "La migration de gais et lesbiennes francophones à Toronto : violence symbolique et mobilité sociale", *Marges linguistiques*, (3):118-136.

#### e) Recensions

Gérin-Lajoie, Diane (2002). Recension du livre "Chroniques d'une vie politique mouvementée : l'Ontario francophone de 1986 à 1996", par Linda Cardinal, dans : *Politique et sociétés*, Vol. 21, no 1, Université d'Ottawa, p. 118-120.

#### f) Rapports

Bélanger, Nathalie et Christine Connelly (2002). *Trajectoires sociales et scolaires d'élèves en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario. Rapport d'étape (Année 2)*, 16 pages.

Gérin-Lajoie, Diane et Serge Demers (2003). *Le profil des élèves de l'école élémentaire Franco-Jeunesse : présentation des résultats*. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 43 p.

Heller Monica et Diane Farmer. *Rapport annuel 2001-2002*. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 81 p.

Labrie, Normand (2002). *Narrative report: Multicultural Estonia - Conference*, Ottawa. Partnership for Tomorrow Program. Association of Canadian Community Colleges, 4 pages.

Labrie, Normand, avec la collaboration de Diane Gérin-Lajoie, Sylvie Lamoureux, Denise Wilson et al., (2002). *Rapport d'évaluation du CREFO, 1994-2003*. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 15 pages, plus annexes.

Labrie, Normand (2002). *Report - Study Leave from July 1, 2001 until June 30, 2002*. Department of Curriculum, Teaching and Learning, OISE-UT: University of Toronto, 10 pages.

Labrie, Normand (2002). Final Reports for four Small Scale Projects (1997-2001). Rencontres du monde associatif : analyse du discours (2000-2001); Préparation de quatre manuscrits (2000-2001); Bibliographie annotée sur le volet des études gays, lesbiennes et bisexuelles dans la cadre du projet "Prise de parole" (1999-2000); L'acquisition de données du recensement canadien de 1996 relatives à un échantillon de communautés francophones et leur analyse statistique (1997-1998). Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 10 pages.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Monica Heller et Denise Wilson (2002). Literacy: Practices and Standards for Employment and Training of Francophone Learners (Central-South-Western Ontario), Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 14 pages.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Monica Heller et Denise Wilson (2002). Alphabétisation : pratiques et normes relatives à l'emploi et à la formation des apprenant(e)s francophones (centre-sud-ouest de l'Ontario). Rapport final, Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 15 pages.

Labrie, Normand (2002). Bilan du coordonnateur du Comité du Réseau d'observation du français et des langues nationales, 23 mai 2000 - 27 mai 2002. Montréal : Agence universitaire de la Francophonie, 2 pages.

Madibbo, Amal (2003). Commentaires sur le stage inter-centre métropolis à Immigration et Métropoles, Montréal : le bulletin Immigration et Métropoles, n°- 15, pp. 3-4, 15 avril.

Tardif, Maurice, S. Anderson, C. Gauthier, D. Gérin-Lajoie, T. Karsenti, Y. Lenoir, C. Lessard, D. Mujawamariya et J. Mukamurera (2002). Les programmes de formation initiale à l'enseignement : bilan des réformes et nouvelles tendances pour une formation professionnelle efficace. Rapport de discussion présenté au Conseil des ministres de l'Éducation sur la formation des enseignantes et des enseignants au Canada. Ottawa : CMEC, 36 pages.

## 2. Communications (invitées et arbitrées)

Bélanger, Nathalie et Diane Farmer (2002). L'exercice du métier d'élève: regard des jeunes sur les processus de socialisation, d'inclusion et d'exclusion en milieu minoritaire. Association francophone pour le savoir (ACFAS), "Sociologie et anthropologie". Université Laval, Québec, 16 mai.

Bélanger, Nathalie, Denise Wilson et Mélissa Blais (2002). Alphabétisation et bilinguisme dans la "nouvelle économie". Association francophone pour le savoir (ACFAS), Symposium "Alphabétisme et productions écrites", Québec, mai.

Bélanger, Nathalie et Christine Connelly (2002). Vers une école pour tous: la négociation de la "différence" et l'enfance en difficulté au quotidien dans trois écoles élémentaires franco-ontariennes. SCEE, Toronto, mai.

Farmer, Diane (2003). Écoles et familles francophones d'origine immigrante à Toronto, Session Plénière : Immigration, diversité et communautés minoritaires de langues officielles. Sixième conférence nationale de l'Institut Metropolis. Edmonton, 24 mars.

Farmer, Diane (2002). Research Methodology: A Qualitative Approach to the Study of Francophone Cultural Centres in Ontario. Conférencière invitée dans le cadre du cours SESE 1905 Qualitative Approaches to Sociological Research in Education. OISE/UT, donné par la professeure Monica Heller, 21 octobre.

Farmer, Diane (2002). Génération 2000 : les jeunes et leur métier d'élève. Institut d'été 2002. Collège universitaire de Saint-Boniface, 13 août.

Farmer, Diane et Nathalie Bélanger, (2002). Exploration du métier d'élève dans les classes à niveaux multiples. Société canadienne pour l'étude en éducation (SCEE), Congrès des sciences humaines et sociales. Toronto, 25 mai.

Farmer, Diane, Adrienne Chambon et Normand Labrie (2002). Urbanité et immigration au sein des francophonies : étude de la dynamique communautaire franco-torontoise et des rapports d'inclusion et d'exclusion. Association francophone pour le savoir, (ACFAS) Francophonies minoritaires. Université Laval, Québec, 16 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). "Identité bilingue en milieu francophone minoritaire : un phénomène complexe". Séminaire de recherche, Département de français et Faculté d'éducation. University of Western Ontario, London, Ontario, 25 mars.

Gérin-Lajoie, Diane (2003). "Pratiques langagières et mobilité en milieu scolaire francophone minoritaire : le rôle du personnel enseignant comme agent de reproduction linguistique", 3e Colloque du Réseau français de sociolinguistique. Lyon, 21 mars.

Gérin-Lajoie, Diane (2003), "Le profil des élèves de l'école élémentaire Franco-Jeunesse : présentation des résultats", École Franco-Jeunesse. Ottawa, 22 janvier.

Gérin-Lajoie, Diane (2002). "Le phénomène complexe du rapport à la langue chez les jeunes qui vivent en milieu francophone minoritaire". Colloque "L'écologie des langues", Université de Moncton. Moncton, 22 août.

Gérin-Lajoie, Diane (2002). "Pratiques langagières et parcours identitaires d'un groupe de jeunes francophones de l'Ontario". Colloque annuel des Sciences sociales et humaines, Association canadienne de linguistique. Toronto, 26 mai.

Gérin-Lajoie, Diane et Serge Demers (2002). "La diversité ethnique et raciale au sein du personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française", 26e Colloque de la Société pour l'étude de l'éducation. Toronto, 26 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2002). "Research and Scholarship in Social Sciences and Humanities", 4th University of Toronto Symposium for Women Faculty and Librarians. Toronto, 16 mai.

Gérin-Lajoie, Diane (2002). "La formation enseignante en milieu francophone minoritaire". Congrès "Formations initiales et continues au regard des recherches et de la philosophie de l'éducation", Association francophone internationale de recherche scientifique en éducation (AFIRSE). Pau, France, 9 mai.

Heller, Monica (2002). Linguistic minorities, education and the management of diversity. Plenary lecture, XXIII Seminari Llengües I Educacio. Barcelona, 30 mai.

Heller, Monica (2002). The Commodification of Language and Identity in the New Economy. Plenary lecture, Summer Institute of Applied Linguistics. Pennsylvania State University, 3 juillet.

Heller, Monica (2002). L'Écologie des langues- Ecology of Languages. Participation à une table ronde, Conférence internationale. Moncton, 21-24 août.

Heller, Monica (2002). Réimaginer la francité: la construction communicative locale d'une transformation identitaire, Séminaire interdisciplinaire de la CEFAN (Chaire d'étude sur les francophones en Amérique du Nord). Université Laval, Québec, 12 septembre.

Heller, Monica (2002). Globalization and the Commodification of Bilingualism. Language Research Centre and Faculty of Education. University of Calgary, 25 septembre.

Heller, Monica (2002). Identity and Commodity in Bilingual Education. Plenary lecture, Second University of Vigo International Symposium on Bilingualism. Vigo (Espagne), 23 octobre.

Heller, Monica (2003). The Authority of our Voices: Language and the Politics of Engagement. A conversation with Monica Heller and Marilyn Martin-Jones. Plenary session, Ethnography and Education Research Forum. Graduate School of Education. University of Pennsylvania, Philadelphia, 1er mars.

Heller, Monica (2003). La sociolinguistique critique, Département d'études françaises. Université de Moncton, 12 mars.

Heller, Monica (2003). Plurilinguisme et didactique, Séminaire "Langues, cultures et identités en didactique des langues". INALCO, Paris, 27-28 mars.

Heller, Monica (2003). La sociolinguistique critique, Section didactique du FLE. Université Sorbonne-Nouvelle, Paris III, 31 mars.

Heller, Monica (2003). Globalization and the commodification of language and identity, Department of Linguistics. California State University, Long Beach, 24 avril.

Labrie, Normand (2003). "Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique", Séminaire de Ph.D. "Linguistique des pratiques langagières" du Prof. Patrick Renaud, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées. Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 24 avril.

Labrie, Normand (2003). "Gais et lesbiennes francophones à Toronto : identités multiples et violence symbolique". Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon (France), 8 avril.

Labrie, Normand (2003). "La politique linguistique au Canada", Cours de 1er cycle "Le traitement automatique du langage" du Prof. Patrick Renaud. Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées. Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 4 avril.

Labrie, Normand et Sylvie Lamoureux (2003). "Bilingualism and biliteracy in the new economy". MLC Colloquium, OISE/UT, Toronto, 28 mars.

Labrie, Normand et Douglas Gosse (2003). "Multiple Identities and Resistance to Marginalisation: Bilingual French-speaking Gays, Lesbians and Bisexuals in Toronto", The Department of Sociology and Equity Studies in Education Speaker Series. OISE-UT, Toronto, 24 mars.

Labrie, Normand (2002). "Des politiques linguistiques : pourquoi et comment ?", Université de Moncton, 28 novembre.

Labrie, Normand (2002). "Stratégies politiques de reproduction sociale pour les communautés de langues minoritaires", Séminaire de Ph.D. en linguistique de la Professeure Annette Boudreau. Université de Moncton, Moncton, 27 novembre.

Labrie, Normand (2002). "Panel de discussion: La responsabilité de la recherche", Rencontre des réseaux de chercheurs du Programme "Langue française, francophonie et diversité linguistique" "Des Réseaux de recherche aux stratégies de formation". Paris, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Agence universitaire de la Francophonie, 26 novembre.

Labrie, Normand (2002). "Language Policy in the Americas". Faculty of Philology, Tallinn Pedagogical University (Estonie), 29 octobre.

Labrie, Normand (2002). "Language Policy in the Americas and in the European Union". Faculty of Philosophy, Tartu University (Estonie), 28 octobre.

Labrie, Normand (2002). "Panel discussion : Education in a multicultural society". Multicultural Estonia, Governing Board of the Integration Foundation (Ministry for Ethnic Affairs of Estonia). Tallinn (Estonie), 24-25 octobre.

Labrie, Normand (2002). "Linguistic Pluralism and Language Politics in the New Economy. Estonia's integration model at an era of change", Multicultural Estonia,



Governing Board of the Integration Foundation (Ministry for Ethnic Affairs of Estonia). Tallinn (Estonie), 24-25 octobre.

Labrie, Normand (2002). "La construction de l'identité gaie et lesbienne". Séminaire de la Chaire d'études francophones d'Amérique du Nord (CEFAN). Université Laval, Québec, 10 octobre.

Labrie, Normand (2002). "Les politiques d'apprentissage des langues étrangères au sein de l'Union européenne", Séminaire interaméricain sur la gestion des langues. Québec, 28-30 août.

Labrie, Normand (2002). "Politique linguistique ou action politique? Une analyse du discours". L'écologie des langues, Colloque international en hommage au linguiste canadien William F. Mackey. Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton, Memramcook, 21-23 août.

Labrie, Normand (2002). "The construction of identity discourse: French-Canadian minorities facing Globalization", Wittgenstein-Forschungszentrum für Diskurs, Politik, Identität. Vienne, 11 juin.

Labrie, Normand (2002). "Sprachenpolitik in der EU und EU-Erweiterung", Institut für Sprachwissenschaft. Universität Wien, Vienne, 10 juin.

Lamoureux, Sylvie (2002). "L'identité linguistique et culturelle lors de la transition à l'université", Conférence internationale "l'écologie des langues". Memramcook, Nouveau-Brunswick, 22 août.

Lamoureux, Sylvie et Roger Lozon (2003). "Bilingualism and Literacy in the Workplace in Southwestern Ontario", Third Annual OISE/UT Student Research Conference. Toronto, 28 mars.

Madibbo, Amal (2002). "Immigration francophone et dynamiques de l'intégration", 'la Sociologie des minorités francophones au Canada'. Collège Glendon, Université York, 2 octobre.

Madibbo, Amal (2002). "Black Francophone Immigrants in Canada: Transatlantic

Experiences and Connections", Citizens, Nations and Cultures: Transatlantic Perspectives. Maastricht University, Pays-Bas, 16-19 octobre.

Madibbo, Amal (2003). "Language, Immigration and Racial Minorities: Diaspora Perspectives", Black Feminist Thought, Département de sociologie et d'études de l'équité en éducation. OISE/UT, 6 février.

Madibbo, Amal (2003). "Presenting African Approaches in Dealing with Families". 'Clinical Social Work Practice with Families', Faculté du travail social. Université de Wilfrid-Laurier, 24 février.

Madibbo, Amal (2003). Présentation sur la recherche du CREFO, La visite du Provost de l'Université de Toronto au département de sociologie et de l'étude de l'équité en éducation. OISE/UT, 26 mars.

Madibbo, Amal (2003). "Les immigrants francophones: des minorités raciales et linguistiques en processus d'intégration", OISE 3rd Annual Student Research Conference "Diverse Perspectives in Education". OISE/UT, 27-28 mars.

Madibbo, Amal (2003). Participation à la table ronde sur les perspectives de l'immigration antillaise au Canada et aux Pays-Bas, The Metropolis Center of Migration and Ethnic Studies. Université d'Amsterdam, Pays-Bas, 2 avril.

Madibbo, Amal (2003). Participante au panel " Quel impact l'immigration aura-t-elle sur la définition de l'espace francophone à Toronto à moyen et à long terme ?, Colloque : "Défis et opportunités qui se présentent à la francophonie torontoise face à l'immigration et à la diversité", Commissariat aux langues officielles, Gouvernement du Canada, 7 avril.

Madibbo, Amal (2003). "Enhancing Students Research Capacities". Open Graduate House, The Center of Excellence for Research in Immigration and Settlement/UT. , 23 avril.

Madibbo. Amal (2003). Language, Race and Immigration: Black Francophones' Quest for a Space in Toronto/Canada. Panel: Linguistic Ideologies of Race, Place, and Space, The American Anthropological Association Conference. Chicago, USA, 19-22 novembre.

Marton, P., L. Sauvé et D. Farmer, (2003), Quels sont les éléments clés pour un modèle pédagogique efficace en formation à distance ? Table d'échanges et d'expériences pédagogiques en formation à distance. Audio-conférence (Quebec, Ontario et Nouveau-Brunswick), 27 février.

### 3. Enseignement et supervision de thèses

Nathalie Bélanger

Cours :  
(En congé de maternité)

Comité de thèses :  
Ph.D 1 complété  
Ed.D. 1 complété  
M.A. 3 complétés  
M.Ed. 1 complété

Direction de thèses :  
Ph.D. 1 en cours  
M.A. 1 en cours  
M. Ed. 6 en cours

D. Farmer

Cours :  
SES 1951 School and the Community  
SES 1900 Introduction à la sociologie de l'éducation  
SES 1952 Langue, culture et éducation

Comité de thèses :  
Ph.D 2 en cours  
M. Ed. 1 en cours

Direction de thèse :  
M.A. 1 en cours (co-direction avec Nathalie Bélanger)  
M.Ed. 1 complété (co-direction avec Nathalie Bélanger)  
Mémoire de 1er cycle :

Collège universitaire Glendon  
Co-direction (avec M. Heller) de stage de spécialisation, Université Laval.

D. Gérin-Lajoie

Cours :

CTL 1307F Identity Construction and Education of Minorities

CTL 1306S Qualitative Research Methods in Education : Concepts and Methods

CTL 1309S Les stéréotypes sexuels dans les programmes scolaires - formation à distance, par ordinateur

1798S Directed Studies - Individual Reading Course

1798S Cours de lectures dirigé

Cours de lectures dirigé, Faculté d'éducation, Université de Moncton

Comité de thèses :

Ph.D. 1 complété, 6 en cours

Ed.D. 2 en cours

M.A. 1 en cours

Direction de thèses :

Ph.D. 2 en cours

M.A. 4 en cours

Jury de thèse :

Ph.D. Julie Boissonneault "Représentations de l'enseignement et de l'apprentissage par des professeurs universitaires utilisant des médias interactifs à distance", Faculté d'éducation, Université d'Ottawa, 2002

M. Heller

Cours :

Été 2002 Cours de lecture dirigée - Fondements de la sociolinguistique ethnographique (Mélanie Leblanc-Côté, Université de Moncton )

SES 1905 Qualitative Approaches to Sociological Research in Education

Comité de thèses:

Ph.D. 1 complété, 7 en cours

M.A. 2 complétés, 2 en cours

Direction de thèses :

Ph.D. 1 complété, 9 en cours  
M.A. 3 complétés  
M.Ed. 1 en cours

Supervision d'étudiantes visiteuses :

Esther Alcalà Recuerda (Ph.D.), Département de linguistique, Universidad Autonoma de Madrid, août-novembre 2002

Charlotte Johansson-Haglund (Ph.D.), Centre for Research on Bilingualism, University of Stockholm, Sweden, juillet-août 2002

Jury de thèses :

Mireille McLaughlin (M.A.), Département d'études françaises, Université de Moncton, août 2002

Lise Bouchard (Ph.D.), Linguistique, Université du Québec à Montréal, octobre 2002.

Jie Yang (Ph.D.), Department of Anthropology, Université de Toronto, mai 2002

Normand Labrie

Cours :

CTL 3011 Bilinguisme et éducation; OISE/UT, Automne 2002

CTL 3007 Seminar on Language and Communication, OISE/UT, Hiver 2003

SLOD6 Linguistique des pratiques langagières (niveau licence), Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Avril 2003

SLFJ8 Linguistique des pratiques langagières (niveau maîtrise), Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Avril 2003

SLFK8 Traitement de données dans l'observation du langage, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées (niveau maîtrise), Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Avril 2003

Cours de lecture dirigée :

Kehra Taleb (candidate au Ph.D.), Examen critique des liens entre programme en faveur de l'enfance en difficulté et programme ALF-PDF en Ontario

Comité de thèses :

Ph.D. 4 en cours

Direction de thèses :

Ph.D. 8 en cours

M.A. 2 complétés, 2 en cours

Jury de thèses :

Gabriele Budach, Diskurse und Praxis der Alphabetisierung von Erwachsenen im Frankophonien Kanada. Französisch als Minderheitensprache zwischen Ökonomie und Identität, Ph.D., Fachbereich Neuere Philologien, Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt/Main, 9 juillet 2002

André Cyr, Le discours en tant qu'instrument de gestion - le cas de Royal champignon : de la PME familiale à la première mondiale. Ph.D., École des Hautes Études Commerciales, Montréal, 15 novembre 2002

Ronald Beaton MacDonell, Le renard et le singe : les emprunts et les alternances de code entre le makuxi, langue caribe, et le portugais du Brésil, Ph.D., Université Laval, Québec, 28 février 2003

Supervision d'étudiants visiteurs :

Adil Moustouai, candidat au doctorat, Université de Madrid (septembre-décembre 2002)

4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles)

N. Bélanger

Articles :

McGill Journal of Education

Projets de recherche :

Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC)

Manuscrit :

Évaluation d'un manuscrit soumis aux Presses de l'Université de Toronto

D. Farmer

Actes de colloques publiés :

Presse de l'Université de Saint-Boniface

Projets de recherche :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1 projet)

Activités professionnelles :

Évaluation de propositions de communication pour le colloque annuel du Regroupement pour l'éducation francophone en milieu minoritaire tenu dans le cadre du Congrès des sciences humaines et sociales, (2002-2003)

D. Gérin-Lajoie

Articles :

Journal of Educational Change

La Revue des sciences de l'éducation

The Alberta Journal of Educational Research

Projets de recherche :

Conseil de recherche en sciences humaines du Canada (1 projet)

Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) (45 projets)

Activités professionnelles

Demande de permanence et de promotion au rang de professeur agrégé - enseignement, OISE/UT

M. Heller

Articles :

Journal of Pidgin and Creole Studies

Journal of Sociolinguistics, Anthropology and Education Quarterly

Journal of Linguistic Anthropology

Journal of Pragmatics, Estudios de Sociolingüística

Multilingua

Projets de recherche :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

National Science Foundation (USA)

Universiteit Instelling Antwerpen, Belgique

Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Autriche, Leverhulme Trust,  
Grande Bretagne

Activités professionnelles :

Évaluation du programme de M.A., Département de sociologie, Université d'Ottawa  
(pour le Ontario Council of Graduate Studies)

Évaluation (case for promotion to Full Professor): School of Education, University of  
California, Santa Barbara.

N. Labrie

Manuscrits de livres :

Kluwer, Collection "Language Policy" ( 1 manuscrit de livre)

Articles de revues arbitrées

Les Cahiers du GRES

Ethnicities

Projet de recherche

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1 projet)

Activités professionnelles

Demande de permanence et de promotion au rang de professeur agrégé, "Teaching and  
Scholarly Achievements", SESE

Demande de permanence et de promotion au rang de professeur agrégé, "Collaboration",  
SESE

Demande de permanence et de promotion au rang de professeur agrégé, "Collaboration",  
Adult Education

Demande de promotion au rang de professeur titulaire, Université Laurentienne, Sudbury



## IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS

### 1. Contribution à l'organisation d'activités

D. Farmer

Organisation d'une série de conférences dans le cadre des travaux du comité d'activités académiques et sociales du Département de sociologie et études de l'équité en éducation

M. Heller

Présidente du comité d'organisation du 8e colloque de la "International Pragmatics Association", Université de Toronto, juillet 2003

En collaboration avec G. Zarate (INALCO, Paris) et C. Kramersch (University of California, Berkeley) Séminaire "Langues, cultures et identités en didactique des langues", INALCO, Paris, 27-28 mars 2003, incluant la préparation d'un document et commentaires

I. Januario et N. Labrie

Organisation des conférences du CREFO

N. Labrie

Membre du comité local et du comité international d'organisation du Congrès", 8th International Pragmatics Conference", Toronto, 13-18 juillet 2003, Université de Toronto  
Président du débat sur "La recherche et la Francophonie". Rencontre des réseaux de chercheurs du Programme "Langue française, francophonie et diversité linguistique"  
"Des Réseaux de recherche aux stratégies de formation", 6 novembre, Paris, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Agence universitaire de la Francophonie

### 2. Relations publiques

Ilda Januario, agente de communications, maintien du site web en français :  
[www.oise.utoronto.ca/crefo](http://www.oise.utoronto.ca/crefo).

Normand Labrie et Ilda Januario (2002), info-crêfo 30, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 2 pages.

### 3. Consultation

Diane Farmer

Session de rétroaction et d'évaluation formative pour l'émission d'affaires publiques  
Panorama, TFO, Toronto, 6 février 2003.

Session de remue-méninge sur l'immigration et les communautés de langues officielles,  
Bureau de la Commissaire aux langues officielles, Ottawa, le 26 novembre 2002.

Diane Gérin-Lajoie

Session d'information sur la clientèle des écoles minoritaires de langue française en  
Ontario. Retraite des administrateurs et administratrices de TFO, 4 novembre 2002.

Fédération canadienne d'alphabétisation, Ottawa - experte-conseil dans le dossier  
Écriture et les élèves francophones en milieu minoritaire, février 2003.

Monica Heller

Consultation pour la Direction d'Éducation de langue française du ministère de  
l'Éducation de l'Ontario sur les politiques et les orientations du curriculum pour  
l'enseignement du français.

Normand Labrie

Médiation entre le personnel du Secteur langues, la doyenne de la Faculté des sciences  
sociales et humaines et le Vice-recteur à l'enseignement, Université de Moncton, 26-28  
novembre.

Session de Brainstorming sur l'immigration et les communautés de langues officielles,  
Bureau de la Commissaire aux langues officielles, Ottawa, 26 novembre.

#### 4. Participation à des comités et des conseils d'administration

Diane Farmer

- Membre du comité d'édition des Actes du colloque du Regroupement pour l'éducation francophone en milieu minoritaire (colloque de mai 2001 et de mai 2002)
- Membre du conseil d'école Georges-Étienne-Cartier
- Membre externe du Mount Sinai Interdisciplinary Inpatient Obstetric and Normal Newborn Team
- Membre du comité d'activités académiques et sociales (Events Committee) du Département de sociologie et études de l'équité en éducation (SESE)

- Membre du comité de programmation du Département de curriculum, d'enseignement et d'apprentissage (CTL)

#### Diane Gérin-Lajoie

- Membre du comité des examens de synthèse au département CTL
- Membre du comité de déontologie du département CTL
- Membre du comité Union Management de OISE/UT
- Membre du comité de déontologie de l'Université de Toronto - demandes de OISE/UT
- Membre du Comité consultatif national des Stages de perfectionnement pour le personnel enseignant œuvrant en milieu francophone minoritaire de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)
- Membre du comité international d'arbitrage de la Revue des sciences de l'éducation
- Membre du comité d'évaluation du sous-programme Persévérance et réussites scolaires, du programme québécois Fonds de recherche Société

#### Monica Heller

- Membre du comité de rédaction, *Multilingua* (1990-)
- Membre du comité de rédaction, *Language in Society* (1993-)
- Membre du comité de rédaction, *Journal of Sociolinguistics* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Bilingualism* (1996-)
- Membre du comité de rédaction, *Cahiers de sociolinguistique* (1997-)
- Membre du comité de rédaction, *Collection LAL, Hatier/CRÉDIF* (1998-)
- Membre du comité de rédaction, *Marges linguistiques* (2000-)
- Membre du comité de rédaction, *Glottopol* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Welsh Journal of Education* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Journal of Linguistic Anthropology* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *International Journal of Multilingualism* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *Estudios de Sociolingüística* (2002-)
- Membre du comité de rédaction, *EDULING: Revista-fórum sobre plurilingüisme I educació*
- Membre du comité de rédaction, *Multiciència* (2003-)
- Co-directrice avec Dick Watts, de la série *Language, Power and Social Process*, Mouton de Gruyter, Berlin
- Secrétaire-trésorière de l'International Pragmatics Association (2001-2003)
- Membre du Consultation Board, International Pragmatics Association, 2000-2006
- Présidente du comité d'organisation du 8e colloque international de la International Pragmatics Association
- Membre du réseau de recherche scientifique "Language, Power and Identity"
- Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen (Flemish Scientific Research Agency) (1999-2004)
- Membre du réseau de recherche scientifique "L'educació lingüística i la formació d'ensenyants en situacions multiculturals i multilingües", Generalitat de Catalunya (2001-2002)

- Chercheure associée, Centre of Excellence for Refugee and Immigration Studies (1998-2002)
- Consultante pour l'Office québécois de la langue française
- Consultante pour l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.  
(la mise en œuvre des normes d'exercice de la profession de l'enseignement dans les écoles de langue française)

Normand Labrie

- Membre honoraire du Comité du Réseau d'observation du français et des langues nationales, Agence universitaire de la Francophonie
- Membre du comité scientifique, Glottopol (revue on-line sur la politique linguistique et la sociolinguistique)  
Rédacteur en chef associé, Revue canadienne des langues vivantes
- Membre du comité de rédaction, African Journal of Applied Linguistics
- Membre du comité scientifique, Marges linguistiques  
(<http://marges.linguistiques.free.fr>)
- Membre du Editorial Board, Collection "Language Policy", Kluwer (Pays-Bas)
- Membre du comité scientifique, Collection Politique linguistique, Editions Honoré Champion, (France)
- Membre du comité scientifique, DYALANG, Dynamiques sociolangagières, Université de Rouen (France)
- Membre du Advisory Editorial Board, Collection "Multilingualism and Linguistic Diversity", Clevedon, Multilingual Matters, (Royaume Uni)
- Représentant du département de CTL au comité RFACES
- Membre du comité des examens de synthèse, Second Language Education Program, CTL
- Membre du comité de lecture de la demande de permanence et de promotion d'un professeur adjoint, SESE
- Membre du comité des bourses, CTL (GA)
- Membre du comité de programme, SLE

## 5. Entrevues dans les médias

Nathalie Bélanger

Radio

CJBC 860 am. - entrevue - commentaire sur les projets de recherche ALPHA 1 et ALPHA 2, Toronto, 4 février 2002.

Diane Farmer

Radio

CBON (Radio-Canada) - entrevue portant sur la sociologie de l'enfance et sur le thème de l'imaginaire des enfants.

Diane Gérin-Lajoie

Télévision

Panorama (émission d'affaires publiques) membre d'un panel sur la question des résultats des élèves francophones de l'Ontario au test des élèves de 10e année, TfO, 9 octobre 2002.

Monica Heller

Journal

Canadian Press, The National Post.

Normand Labrie

Radio

Sprachenpolitik der EU und EU-Erweiterung, „europa von unten“, Freie Radio Österreich, von Gabi Peissl für das Europäische Bürger Forum, Vienna, 10 juin 2002.  
<http://www.forumcivique.org>.

Télévision

Documentaire sur la francophonie canadienne Médiatique Inc. TfO, 9 décembre 2002.

Amal Madibbo

Radio

Madibbo, A. 2003. Metro Toronto, CBC Radio. Le 31 juillet, entrevue portant sur la diversité et le multiculturalisme au Canada.

Télévision

Documentaire sur la francophonie canadienne, Médiatique Inc., TfO, 6 mars 2003.

## 6. Distinctions et bourses

N. Bélanger

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

D. Farmer

Professeure invitée dans le cadre de l'Institut d'été 2002 du Collège universitaire de Saint-Boniface ayant pour thème "l'inclusion en éducation". Winnipeg, 12-16 août 2002.

Chercheure associée au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT (2002-2005).

D. Gérin-Lajoie

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

N. Labrie

Professeur invité, Chaire de sociolinguistique, Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées, Paris III-Sorbonne Nouvelle (avril).

## V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES

### 1. Conférences du CREFO

Le 16 octobre 2002

Yves Frenette : Université York et Collège universitaire Glendon  
Les francophonies canadiennes : éléments d'une problématique

Le 26 novembre 2002

Àngel Huguet-Canalis : Université de Lleida, Catalogne  
Pluralité linguistique et éducation dans les Pyrénées et au delà ...

José Maria Madariaga Orvea : Université du Pays Basque  
Pluralité linguistique et éducation en Espagne

Martine Marquilló Larruy : Université de Poitiers  
Pluralité linguistique et éducation en Andorre

Le 2 mai 2003

Jean-Denis Côté : Université d'Ottawa  
Invité et participant : Daniel Marchildon  
Le statut de la femme dans Le pari des Maple Leafs de Daniel Marchildon

### 2. Missions

Sylvie et Pierre Guillaume, Université de Bordeaux, sont passés au CREFO du 5 au 27 octobre 2002 pour faire de la recherche sur les francophones de Toronto.

Sabine Hornberg, Université de Bochum, a obtenu une bourse auprès de l'Ambassade du Canada en Allemagne pour venir faire de la recherche au CREFO du 26 juillet au 10 août 2002 sur le pluralisme linguistique dans l'éducation.

Martine Marquillo Larruy, Université de Poitiers, est passée au CREFO du 12 novembre au 1er décembre 2002 pour faire de la recherche sur le bilinguisme dans l'écrit des élèves à l'élémentaire.

Dora Pellicier de l'"Escuela Nacional de Anthropologia e Historia" de Mexico est passée au CREFO le 5 septembre pour rencontrer les membres.

Peter Weber, Université de Hamburg, a obtenu une bourse auprès de l'Ambassade du Canada en Allemagne pour venir faire de la recherche sur le pluralisme linguistique et l'enseignement à distance.

### 3. Stages

Gilles Forlot, de l'Université de Louvain, est passé au CREFO du 27 juin au 6 août 2002 afin de faire du travail de terrain et du travail bibliographique pour sa thèse de doctorat. Charlotte Joahansson-Haglund, étudiante au doctorat de l'Université de Stockholm est venue faire de la recherche pour sa thèse de doctorat.

Souad Lamrani, professeure à l'Institut agronomique et vétérinaire Hassan II (Rabat) a séjourné au CREFO du 18 au 20 février, pour discuter de sa thèse de doctorat sur les langues de travail au Maroc.

Adil Moustouai, étudiant à l'Universidad Autonoma de Madrid a obtenu une bourse de recherche de l'Association Espagnole des études canadiennes est venu au CREFO du 23 septembre au 17 novembre pour faire de la recherche sur la politique linguistique.

Esther Alcalà Recuerda, étudiante à l'Universidad Autonoma de Madrid est passée au CREFO du 25 août au 17 novembre pour travailler sur sa thèse de doctorat sur le bilinguisme à l'école.

Julie-Ann Tomiak, étudiante à l'Université de Berlin, est passée au CREFO du 16 avril au 5 juillet 2002 pour faire de la recherche pour sa thèse.

Wim Vandebussche, Université de Bruxelles, a obtenu une bourse de l'Ambassade du Canada en Belgique et est venu au CREFO du 6 au 13 septembre 2002 pour faire de la recherche sur la politique linguistique au Canada.

FIN